



Irene Venditti
0031(0)6 220 760 73

Eemskanaal N.Z. 6
i.venditti@i-write.biz

9795 TB Woltersum (NL)
www.i-write.biz

CV AND PORTFOLIO

Company

Name	<i>i-write</i>
Website	www.i-write.biz
Organization	Independent translator under the name <i>i-write</i>
Dutch Chamber of Commerce no.	02095736
VAT (BTW) ID	NL001509084B63
E-mail address	info@i-write.biz or i.venditti@i-write.biz
Address	Eemskanaal N.Z. 6, 9795 TB Woltersum, Netherlands
Telephone no.	0031(0)6 220 760 73 (mobile)

Personal information

Last Name	Venditti
First Name	Irene
Nationality	Dutch

Profile

I was born in Italy and grew up speaking three languages (English, Dutch, Italian). My principal speaking language was English. My kindergarten years were spent in a French-speaking part of Switzerland, so I'm still quite fluent in French. Traveled a lot in Europe, first writing language was English (first years of elementary school at American International School). Last years of elementary school and secondary education in The Netherlands. Can be regarded as a native speaker Dutch and a near native speaker English. Due to language skills, a career as a translator and writer was the logical step, after 20 years of experience working as an archivist and IT professional. Lots of experience in translating children's books, manuals, instructions, documentation for software programs and websites. Involved in developing educational software for five years.

Language pairs

English-Dutch, Dutch-English, French-Dutch, French-English

Fields of interest

Education, technical (IT), science, history, HRM (especially psychometric testing), pharmaceutical, management, marketing.

Job experience

2006-present	Independent translator and writer
1996-2007	Digital product coordinator, database administrator, and project leader at LDC Publishing Company (educational materials, vocational training and tests)
1987-1995	Archivist at KPN (Dutch Postal and Telecom Services)

Main education

2005	Training SQL Server/SQL (in company)
2004	PRINCE-2 Project management (certified), CAI institute
1999-2000	Introduction Information Sciences, Dutch Open University (certificate)
1985-1986	Archivist training (comparable to bachelor's degree) at National Archives School in The Hague (certified)
1977-1989	History studies at Groningen University and History teacher training at Noordelijke Leergangen in Zwolle (4 years, foundation degree, various undergraduate certificates)

Skills

- Working with various text editors (MS Word, Open Office Writer, HTML and XML-editors), Content Management systems (SiteDev, Joomla, WordPress, custom CMS), PDF Readers and PDF Creators, drawing tools (VISIO, SmartDraw), tools for help texts (RoboHelp).
- Working with translation software/CAT tools MemoQ and Wordbee (temporary licence provided by client).

Portfolio of recent jobs (2017-2021)

Translations

- Translation English–Dutch of various educational books for children/adolescents on different subjects (science, history, technology, biology, etc.). For Ars Scribendi/Schoolsupport, publishers of educational materials (originally published by Capstone).
- Translation English-Dutch of IT programming manuals, for age groups 10-18 and adults, regarding Python, Scratch, and Minecraft. For Visual Steps / Karakter publishing company.
- Translation Dutch-English of various company websites (eg Regardz/Onemeeting company) and editing of Dutch websites.
- Translation of various technical video scripts (Dutch-English), for potato manufacturing company Farm Frites.
- Various roles for ICON plc Clinical Research Services; translator English-Dutch, proofreader and linguistic validation consultant. Materials: medical questionnaires, voice response systems, patient diaries, etc.
- Translator and editor of various books and manuals, Dutch-English, on ICT, HRM, management & marketing, and education, for Visual Steps Publishing Company, Bertram & de Leeuw Publishers, Thieme Meulenhoff Publishing Company, among others.

Editing

- Editing/re-writing Generatie Z by René Boender and Jos Ahlers, for Bertram & de Leeuw Publishers
- Editing/re-writing management book Cool is Hot by René Boender, for Bertram & de Leeuw Publishers
- Various editing jobs for publishers